

**Antrag auf Sozialhilfe: Anlage 2 (für Asylbewerber\_innen und  
Ausländer\_innen)**

***Application for Sozialhilfe: Attachment 2 (for non-German citizens and  
asylum seekers)***

**Quelle / Source:**

**<https://www.berlin.de/sen/gessoz/service/formulare/>**

**Sprachen: Deutsch / Spanisch  
Languages: German / Spanish**

**veröffentlicht / published:  
12.2.2016**

**\*Achtung: Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe.  
Bitte das Originalformular in deutscher Sprache  
ausfüllen und bei der Behörde abgeben!**

**Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern  
kommen. Das kann unbeabsichtigte  
Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen  
daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.**

**Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und  
Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der  
KuB e. V. übernimmt keine Haftung.**

***\* Atención: Este documento le ayuda a rellenar el  
formulario. Por favor, rellene el formulario original  
en alemán y preséntelo en las oficinas de gobierno.***

***Si rellena el formulario independientemente, pueden  
ocurrir errores con consecuencias no intencionadas.  
Por eso recomendamos que usted visite un centro  
de asesoría.***

***Todas las traducciones son realizadas por  
voluntarios a su leal saber y entender. La KuB no  
asume ninguna responsabilidad.***

**Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für  
Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): [www.kub-berlin.org/formularprojekt/](http://www.kub-berlin.org/formularprojekt/)**

**Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf [www.betterplace.org](http://www.betterplace.org), <http://bit.ly/2mfagom>**

Name, Vorname	<b>Anlage 2</b> <b>- Ausländer -</b>		
Geschäftszeichen			
Zum Antrag vom			
<input type="checkbox"/> Pass-Nr.:	ausgestellt am	gültig bis	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Pässeinzugsbescheinigung	ausgestellt am	gültig bis	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Grenzübertrittsbescheinigung	mit Ausreisefrist bis zum		von (Dienststelle)
<b>A Aufenthaltsdokumente</b>			
<input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis	- unbefristet -		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Visum auf Einladung von	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis wg. des Krieges im Heimatland nach § 23 Abs. 1 oder § 24 oder nach § 25 Abs. 4 Satz1, Abs. 4 a, 4 b oder Abs.5 AufenthG	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Andere Aufenthaltserlaubnis i.S. des AufenthG	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aufenthaltsgestattung zur Durchführung eines Asylverfahrens	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Aussetzung der Abschiebung (Duldung)	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung „gilt Abschiebung als ausgesetzt“	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung „gilt Aufenthalt als erlaubt“ oder „gilt Aufenthaltstitel als fortbestehend“	befristet bis		von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> nicht erhalten	Klage eingereicht am _____ ; bevollmächtigter Rechtsanwalt (Name und Anschrift)		
Vorlage einer Verpflichtungserklärung			
<input type="checkbox"/> Nein			
<input type="checkbox"/> Ja →	Name, Anschrift Zeitraum		
<b>B Ausübung einer Erwerbstätigkeit</b>			
<input type="checkbox"/> nicht erlaubt			
<input type="checkbox"/> erlaubt	<input type="checkbox"/> unbefristet	<input type="checkbox"/> befristet bis	<input type="checkbox"/> von (Bundesagentur) für Arbeit
<b>C Asyl</b>			
<input type="checkbox"/> nicht beantragt			
<input type="checkbox"/> beantragt	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Folgeantrag	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Zweitantrag	am	<input type="checkbox"/> abgelehnt am	von (Dienststelle)
<input type="checkbox"/> Klage eingereicht	am	bevollmächtigter Rechtsanwalt (Name und Anschrift)	

## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

Apellidos, Nombre	<b>Adjunto 2 - extranjero -</b>		
referencia			
Relacionado con la solicitud de (fecha)			
<input type="checkbox"/> Numero de pasaporte	expedido el	válido hasta	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Certificado de cancelación del pasaporte	expedido el	válido hasta	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Certificado de cruce de frontera	Con el periodo de salida hasta (fecha)		de (autoridad)

### A Documentos de residencia

<input type="checkbox"/> Permiso de residencia	- por tiempo indefinido -	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Visado por motivo de invitación de	limitado en el tiempo hasta	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Permiso de residencia debido a guerra en el país de origen, según § 23, apartado 1, o § 24, o según § 25, apartado 4, primera frase, apartado 4 a, apartado 4 b o apartado 5 de la Ley de permanencia (AufenthG)	limitado en el tiempo hasta	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Otro tipo de permiso de residencia a los efectos de la Ley de residencia (AufenthG)	limitado en el tiempo hasta	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Permiso de estancia durante el procedimiento del asilo	limitado en el tiempo hasta	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Aplazamiento de la expulsión (estancia tolerada)	limitado en el tiempo hasta	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Certificado ficticio (certificación de residencia provisional) "la expulsión se considera suspendida"	limitado en el tiempo hasta	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Certificado ficticio "La estancia se considera permitida" o "el certificado de residencia sigue en vigor"	limitado en el tiempo hasta	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> sin obtener	Recurso interpuesto el (fecha); abogado patrocinante (nombre y dirección)	
Presentación de una carta de compromiso		
<input type="checkbox"/> No		
<input type="checkbox"/> Sí	Nombre, Dirección	
	Período	

### B Ejercicio de una actividad económica

<input type="checkbox"/> no permitido			
<input type="checkbox"/> permitido	<input type="checkbox"/> por tiempo indefinido	<input type="checkbox"/> limitado en el tiempo hasta	<input type="checkbox"/> por (Agencia Federal) de empleo

### C Asilo

<input type="checkbox"/> no solicitado			
<input type="checkbox"/> solicitado	el día	<input type="checkbox"/> denegado el día	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Solicitud posterior (de asilo)	el día	<input type="checkbox"/> denegado el día	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Solicitud confirmatoria (de asilo)	el día	<input type="checkbox"/> denegado el día	de (autoridad)
<input type="checkbox"/> Recurso interpuesto	el día	Abogado patrocinante (nombre y dirección)	

<b>D</b>	<b>Einreise</b>
<input type="checkbox"/> Zeitpunkt der letzten Einreise in die BRD	Datum <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> frühere Aufenthalte in der BRD	Zeitraum <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> letzter gewöhnlicher Aufenthalt im Ausland (Ort/Land)	<input type="text"/>
Gründe für den jetzigen Aufenthalt; ggf. Gründe, weshalb ich nicht in mein Heimatland zurückkehren kann:	
<input type="text"/>	
Datum und Unterschrift d. Antragstellers/Antragstellerin	

